



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Batterie, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der einkanalige Funkschalter dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Der Empfänger muss das Protokoll der sWave®-Funktechnologie unterstützen.

Zuordnung der Einsatzorte:

Gerätetyp	Einsatzort	entsprechend
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	Brasilien	ANATEL
SW922	Japan	ARIB STD-T108

Zuordnung der Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
freies Feld (SW868/915/917)	450 m
freies Feld (SW922)	150 m
im Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
im Innenbereich (SW922)	20 m

Im Einzelfall die Reichweite mit dem Feldstärkemessgerät testen:

Sender	Gerät	Material-Nr.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		auf Anfrage

Hinweise

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave®-Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden. Sonst wird dieses Signal unterdrückt. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Technische Änderungen vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfindungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutzresten.

Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Gehäuse nur von außen reinigen. Gehäuse mit Haushaltsreinigern reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.
 All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.
 In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 battery, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The one-channel wireless switch is used to switch electrical loads via radio transmission. The receiver must support the protocol of the sWave® wireless technology.

Assignment of the place of use:

Device type	Place of use	according to
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	Brazil	ANATEL
SW922	Japan	ARIB STD-T108

Assignment of radio frequency:

Device type	Radio frequency
SW868	868.3 MHz
SW915	915.0 MHz
SW917	917.0 MHz
SW922	916.5 MHz

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical wireless ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m

In individual cases, test the wireless range with the field strength testing tool:

Transmitter	Device	Material number
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		on request

N.B.

The transmission of a switching command from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, based on the sWave® data transmission. The switching signal of a transmitter must not be generated in a shorter time interval. Otherwise this signal will be suppressed. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. Subject to technical modifications. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived from this document beyond the general terms and conditions of delivery.

Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:
 1. Removal of all dirt particles.



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Cleaning

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
 - Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.
 Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 pile, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'interrupteur sans fil monocanal est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen de transmission radio. Le récepteur doit prendre en charge le protocole de la technologie radio sWave®.

Attribution du lieu d'utilisation:

Type d'appareil	Lieu d'utilisation	selon
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	Brésil	ANATEL
SW922	Japon	ARIB STD-T108

Assignation de la fréquence radio:

Type d'appareil	Fréquence radio
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées sur matériaux isolants.

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m

Au cas par cas, vérifier la portée avec le dispositif de mesure de champ:

Émetteur	Appareil	Code-article
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sur demande	

Remarques

La transmission d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur prend environ 80 à 100 ms, sur la base de la transmission de données sWave®. Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré dans un intervalle de temps plus court. Sinon, ce signal



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

sera supprimé. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:
 1. Enlever toute saleté restante.

Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyants ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.
 Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
 2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
 3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.
- La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 batteria, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

L'interruttore wireless ad un canale è utilizzato per la commutazione di carichi elettrici tramite trasmissione radio. Il ricevitore deve supportare il protocollo della tecnologia wireless sWave®.

Assegnazione del luogo di utilizzo:

Tipo dispositivo	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	Brasile	ANATEL
SW922	Giappone	ARIB STD-T108

Assegnazione della frequenza radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di trucciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917)	450 m
in campo aperto (SW922)	150 m



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in interni (SW868/915/917)	40 m
in interni (SW922)	20 m

Nel caso specifico testare il range con il misuratore di campo:

Trasmittitore	Dispositivo	Cod. materiale
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		su richiesta

Indicazioni

La trasmissione di un comando di intervento dal trasmettitore al ricevitore richiede circa 80 - 100 ms, sulla base della trasmissione dati sWave®. Il segnale di intervento di un trasmettitore non deve essere generato in un intervallo di tempo più breve. In caso contrario il segnale verrà soppresso. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. Soggetta a modifiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.

Pulizia

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detersivi delicati, non abrasivi, non graffianti.
 - Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detersivi d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.

3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 bateria, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O interruptor de rádio frequência de um canal é usado para chaveamento de cargas elétricas através da transmissão à rádio. O receptor deverá dar suporte ao protocolo tecnologia wireless sWave®.

Alocação do local de uso:

Tipo de dispositivo	Lugar da utilização	conforme
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	Brasil	ANATEL
SW922	Japão	ARIB STD-T108

Atribuição da radio frequência:

Tipo de dispositivo	Radio frequência
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Montagem e conexão

Montar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917)	450 m
em campo livre (SW922)	150 m
em ambiente interno (SW868/915/917)	40 m
em ambiente interno (SW922)	20 m

Em casos específicos, testar o alcance com o medidor de intensidade de campo:

Transmissor	Dispositivo	Número de item
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		sob consulta

Observações

A transmissão de um comando de comutação do transmissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, com base na transmissão de dados sWave®. O sinal de comutação de um transmissor não pode ser gerado em um intervalo de tempo mais curto. Caso contrário, esse sinal é suprimido. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. Sujeito a alterações técnicas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.

Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
 2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
 3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.
- Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.

В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 батарея, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Одноканальный радиовыключатель служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Приемник должен поддерживать протокол sWave® модулей steute.

Распределение места использования:

Тип устройства	Место использования	по
SW868	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	Бразилия	ANATEL
SW922	Япония	ARIB STD-T108

Назначение радиочастоты:

Тип устройства	Радиочастота
SW868	868,3 МГц
SW915	915,0 МГц
SW917	917,0 МГц
SW922	916,5 МГц



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Монтаж и подключение

Устройство крепить на плоской поверхности. Устройство обучить в соответствии с вводом в эксплуатацию, описанным в Инструкции по монтажу и подключению приемника. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например кэширующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100 %
кирпич, ДСП	65...95 %
армированный бетон	10...90 %
металл, каширование алюминием, вода	0...10 %

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле (SW868/915/917)	450 м
в открытом поле (SW922)	150 м
в помещениях (SW868/915/917)	40 м
в помещениях (SW922)	20 м

В отдельных случаях следует протестировать радиус действия с помощью измерителя напряженности поля:

Частота	Устройство	Артикул №
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	по запросу	

Замечания

Передача команды коммутации с передатчика на приемник длится примерно от 80 до 100 мс и осуществляется с помощью технологии передачи данных sWave®. Коммутационный сигнал передатчика не должен генерироваться за меньший промежуток времени. В противном случае этот сигнал будет подавлен. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Возможны технические изменения. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответ-

ственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.

Очистка

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Abmessungen

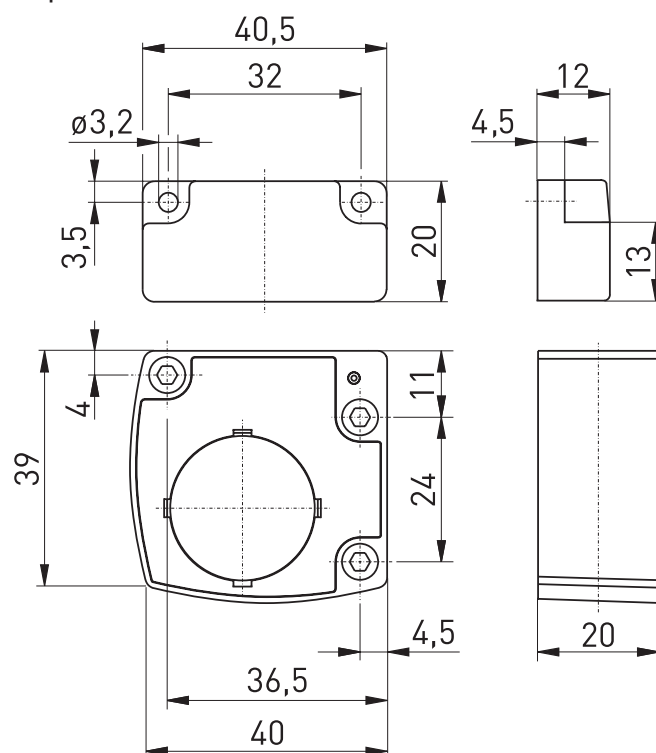
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты





// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-2
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94-V0
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529
Funkprotokoll	sWave®
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C
Schaltsystem	Reedkontakte
Schaltabstände	s _n = 10 mm
Hysterese	ca. 1 mm
Schalthäufigkeit	ca. 12 000 Telegramme mit Wiederholungen/h
Spannungsversorgung	Lithium-Batterie CR 2032 (auswechselbar)
Frequenz	868,3 MHz [Europa] oder 915,0 MHz [USA, Kanada, Mexiko] oder 917,0 MHz [Brasilien] oder 916,5 MHz [Japan]
Kapazität	210 mAh
Sendeleistung	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Datenrate	66 kbps
Kanalbandbreite	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Reichweite	SW868, SW915, SW917: max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich, max. 20 m im Innenbereich
Betätigungsdauer	min. 80 ms
Mechan. Lebensdauer	> 1 Million Schaltspiele
Batterielebensdauer	> 800 000 Schaltspiele
Montage Betätiger	min. 8 mm Abstand zu ferromagnetischem Material
Hinweis	kein Statussignal verfügbar; Betätiger als Zubehör erforderlich
Funkzulassung	Europa: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Kanada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasilien: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

English

Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-2
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0
Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Protocol	sWave®
Ambient temperature	-20°C ... +65°C
Switching system	reed contacts
Switching distances	s _n = 10 mm
Hysteresis	approx. 1 mm
Operation cycles	approx. 12 000 telegrams at repetitions/h
Voltage supply	Lithium battery CR 2032 (replaceable)
Frequency	868.3 MHz [Europe] or 915.0 MHz [USA, Canada, Mexico] or 917.0 MHz [Brazil] or 916.5 MHz [Japan]
Capacity	210 mAh
Transmission power	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Data rate	66 kbps
Channel bandwidth	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Wireless range	SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors
Actuating time	min. 80 ms
Mechanical life	> 1 million operations
Battery life	> 800 000 operations
Mounting actuator	min. 8 mm distance to ferromagnetic material
Note	no status signal available; actuator required as accessory
Wireless approval	Europe: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brazil: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-2
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Étanchéité	IP67 selon IEC/EN 60529
Protocole	sWave®
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Système de commutation	contacts reed
Distance de commutation	$s_n = 10$ mm
Hystérésis	env. 1 mm
Fréquence de manoeuvre	env. 12 000 télégrammes avec répétitions/h
Alimentation en courant	Pile au lithium CR 2032 (interchangeable)
Fréquence	868,3 MHz (Europe) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)
Capacité	210 mAh
Energie d'émission	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Taux de transfert	66 kbps
Bande passante	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Rayon d'action	SW868, SW915, SW917: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur SW922: max. 150 m à l'extérieur, max. 20 m à l'intérieur
Durée d'actionnement	min. 80 ms
Durée de vie mécanique	> 1 million manoeuvres
Durée de vie de la pile	> 800 000 manoeuvres
Montage d'actionneur	distance min. de 8 mm par rapport au matériau ferromagnétique
Remarque	pas de signal d'état disponible; actionneur nécessaire en accessoires
Certification	Europe: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886 Brésil: ANATEL 04172-18-06718 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-2
Custodia	termoplastica rinforzata con fibra di vetro, antiurto, autoestinguenta UL 94-V0
Grado di protezione	IP67 secondo IEC/EN 60529
Protocollo	sWave®
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Sistema di commutazione	contatti reed
Distanze di commutazione	$s_n = 10$ mm
Isteresi	ca. 1 mm
Frequenza di commutazioni	ca. 12 000 telegrammi con ripetizioni/h
Alimentazione	Batteria al litio CR 2032 (cambiabile)
Frequenza	868,3 MHz (Europa) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)
Capacità	210 mAh
Capacità di trasmissione	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Velocità di trasmissione	66 kbps
Larghezza di banda del canale	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Raggio d'azione	SW868, SW915, SW917: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni SW922: max. 150 m in campo aperto, max. 20 m in interni
Durata di azionamento	min. 80 ms
Durata meccanica	> 1 milione di manovre
Durata della batteria	> 800 000 di manovre
Montaggio azionatore	min. 8 mm di distanza da materiale ferro- magnetico
Indicazione	nessun segnale di stato disponibile; azionatore disponibile come accessorio
Certificato di collaudo	Europa: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 Messico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-2
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0
Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Protocolo	sWave®
Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Sistema de comutação	contatos reed
Distâncias limitadoras	$s_n = 10$ mm
Histerese	aprox. 1 mm
Frequência de comutação	aprox. 12 000 telegramas com repetições/h
Suprimento de energia	Bateria de lítio CR 2032 (intercambiável)
Frequência	868,3 MHz (Europa) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Capacidade	210 mAh
Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Velocidade de dados	66 kbps
Amplitude da banda	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Alcance	SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno
Tempo de atuação	mín. 80 ms
Durabilidade mecânica	> 1 milhão de operações
Vida útil da bateria	> 800 000 de operações
Montagem do atuador	com no mínimo de 8 mm de distância de um material ferromagnético
Observação	sem disponibilidade de sinal de estado; acionador adquirível como acessório
Certificado	Europa: RED 2014/53/EU USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canadá: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 México: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasil: ANATEL 04172-18-06718 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-2
Корпус	армированный стекловолокном, ударо- прочный термопластик, не поддержива- ющий горение UL 94-V0
Класс защиты	IP67 по IEC/EN 60529
Протокол	sWave®
Температура окру- жающей среды	-20 °C ... +65 °C
Коммутирующая система	герконовые контакты
Предельные расстояния	$s_n = 10$ мм
Гистерезис	прибл. 1 мм
Частота коммутации	прибл. 12 000 телеграмм с повторениями в час
Электропитание	Литиевая батарея CR 2032 (заменяемый)
Частота	868,3 МГц (Европа) или 915,0 МГц (США, Канада, Мексика) или 917,0 МГц (Бразилия) или 916,5 МГц (Япония)
Емкость	210 мАч
Мощность передачи	SW868, SW915, SW917: < 25 мВт, SW922: < 1 мВт
Скорость передачи данных	66 кБит/сек
Ширина полосы канала	SW868: 480 кГц, SW915, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц
Дальность действия	SW868, SW915, SW917: макс. 450 м вне помещений, макс. 40 м внутри помещений SW922: макс. 150 м вне помещений, макс. 20 м внутри помещений
Время приведения в действие	мин. 80 мс
Механ. долговечность	> 1 миллион циклы коммутации
Срок службы батареи	> 800 000 циклы коммутации
Монтаж привода	мин. 8 мм расстояние до ферромагнитного материала
Примечание	нет постоянно излучаемого сигнала; привод требуется заказать как принадлежность
Сертификаты тестов	Европа: RED 2014/53/EU США: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Канада: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718 Япония: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
Mounting and wiring instructions / Wireless switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Herstellungsdatum 012321 => Montag KW 23 / 2021
Production date Monday CW 23 / 2021
Date de fabrication lundi semaine 23 / 2021
Data di produzione lunedì settimana 23 / 2021
Data de fabricação segunda semana 23 / 2021
Дата изготовления понедельник календарная неделя 23 / 2021

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF Mod RFRX SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU
according to RED 2014/53/EU

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / RF RC 10 SW868* /
Type and name of equipment: RF RC 10 SW868*

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012 EN 301 489-1 V2.1.1 EN 301 489-3 V2.1.1
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Beschreibung des Zubehörs und der Bestandteile, die den bestimmungsgemäßen Betrieb der Funkanlage ermöglichen /
Description of accessories and equipment which allow the radio equipment to operate as intended:

Bestandteil ist mindestens das Funkmodul / RF 96 SW868; Mat.-Nr. 1190012 / Mat. No. 1190012
A component is at least the wireless module:

Löhne, 30. März 2021 / March 30, 2021
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

steute Technologies GmbH & Co KG, Brückenstr. 91, 32584 Löhne, Germany

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамбля, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель



// RF RC 10 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель